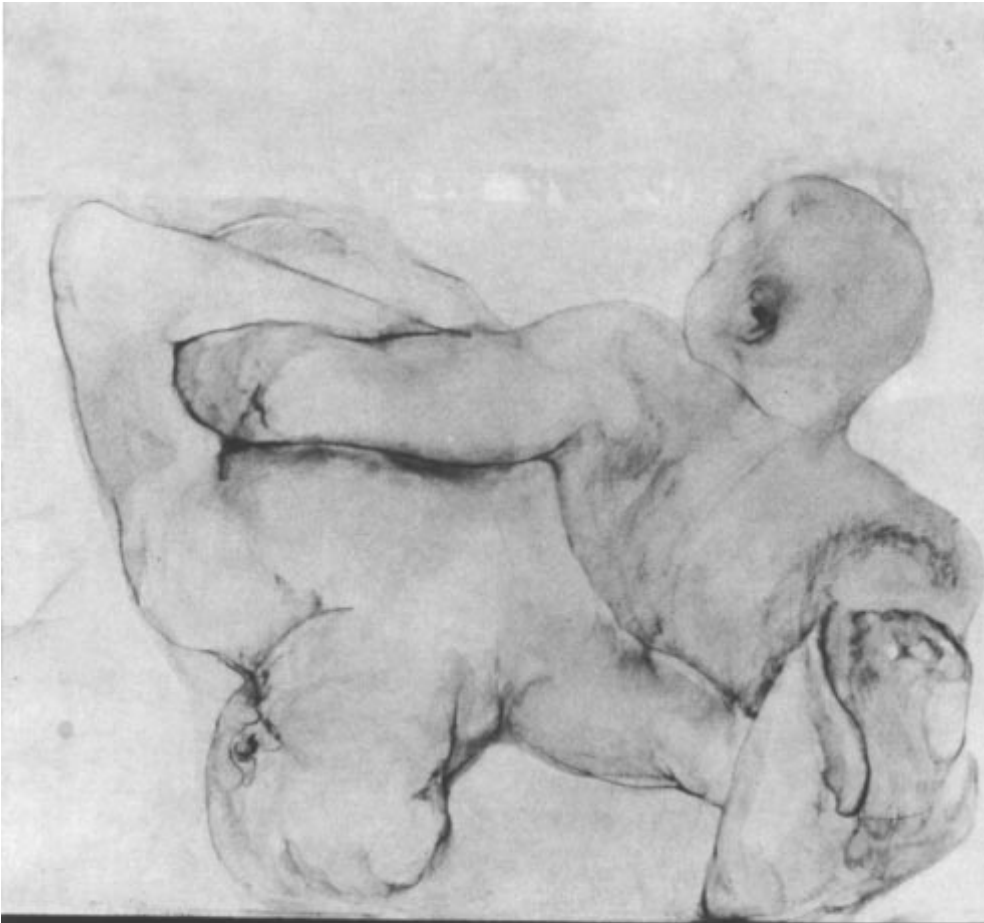
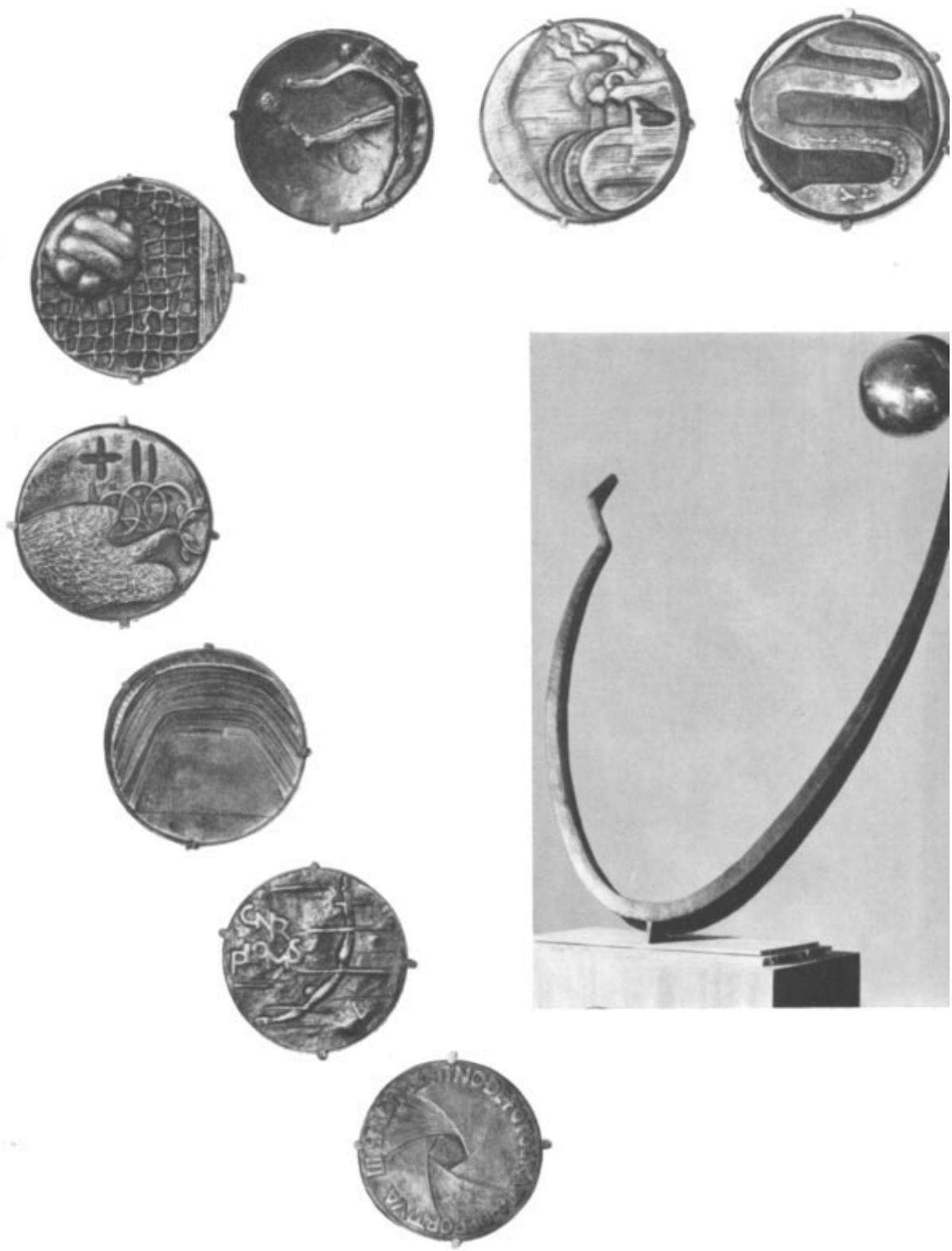




ART & SPORT





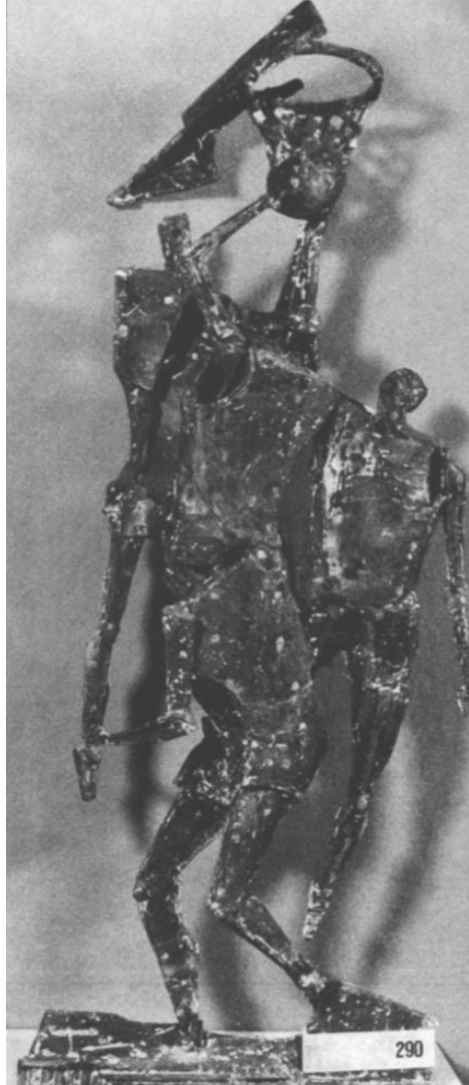
- Première page : *Seconde Période*, dessin académique de Gustave Carbo.
- First page : *Second Period*, an academic drawing by Gustavo Carbo.
- Page de gauche : *Médailles*, par Ramon Ferran Pages.
Trophée, par José Maria Kaydeda.
- Left page : *Medals*, by Ramon Ferran Pages.
Trophy, by José Maria Kaydeda.
- Ci-dessous : *L'Equipe de Football*, de Lorenzo Frechilla del Rey.
- Below : *The Football Team*, by Lorenzo Frechilla del Rey.



Ci-dessous : *Football Rural*, de Juan Torras.
Below : *Rural Football*, by Juan Torras.

Ci-contre : *Basketball*, par Venancio. Blanco Martin (Premier Prix de la série sculptures, trophées et médailles).
Right : *Basketball*, by Venancio. Blanco Martin (First Prize in the section of sculptures, trophies and medals).

Page de droite : *Le Ring*, de José Luis Florit.
Right page : *The Ring*, by José Luis Florit.



L'ART ET LE SPORT EN ESPAGNE

Dans le cadre du Salon nautique international qui se tient traditionnellement à Barcelone, au printemps, le Comité olympique espagnol a eu, cette année, l'heureuse initiative d'organiser une exposition concours d'œuvres d'art ayant le sport pour thème. C'est ainsi que trois cent quarante-quatre toiles, dessins, gravures, sculptures et trophées divers provenant de quatorze pays ont été réunis et présentés aux visiteurs du V^e Salon nautique du 22 février au 5 mars.

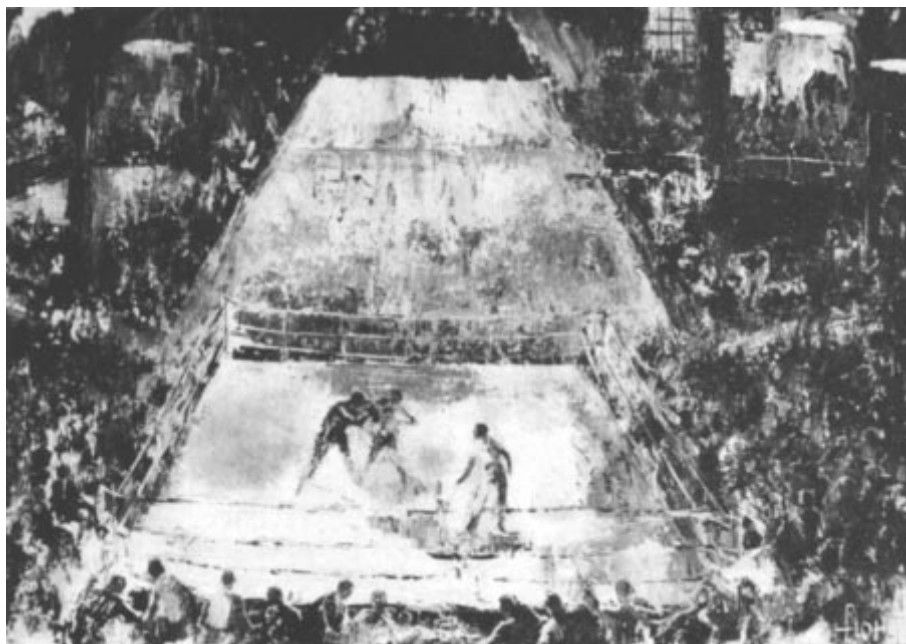
L'un des mérites de cette entreprise, qui doit se répéter tous les deux ans, est non seulement d'assurer la présence de l'art, mais de situer celui-ci au centre même de la manifestation première. La création artistique participe ainsi à la fête, elle y est associée et par conséquent assimilée par un public non forcément averti mais instinctivement gagné et rassuré par la découverte de la simplicité spontanée du langage imagé. L'art n'est plus mythique, conçu pour de seuls élus. Il devient vérité présente. L'art au service du sport et le sport au service de l'art. Le Comité olympique espagnol et son président, M. Juan Antonio Samaranch, également membre du C.I.O., méritent de vives félicitations pour avoir favorisé cet échange.

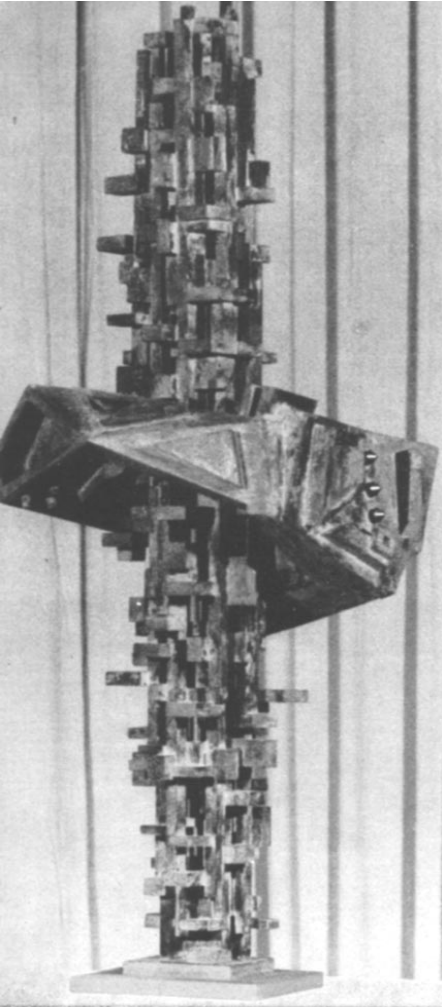
ART AND SPORT IN SPAIN

In conjunction with the International Boat Show which is traditionally held in Barcelona in the spring, the Spanish Olympic Committee this year took the fine initiative of organizing a competitive exhibition of works of art whose theme was sport. Thus three hundred and forty-four different paintings, engravings, sculptures and trophies from fourteen countries were brought together and presented to the visitors of Vth Boat Show, from 22nd February to 5th March.

One of the merits of this undertaking, which is to be repeated every two years, is not only an assurance of the presence of art but also the situating of this art at the very *centre* of the main event. Thus artistic creation takes part in the festival, is joined to it and is consequently assimilated by an audience which is not necessarily familiar with it but which is instinctively won over and reassured by the discovery of the spontaneous simplicity of pictorial language. Art is no longer mythical and only conceived for an elite. It becomes a living truth.

Art in the service of sport and sport in the service of art. The Spanish Olympic Committee and its President, Mr. Juan Antonio Samaranch, who is also a member of the I.O.C., deserve to be congratulated most heartily for having helped this exchange.



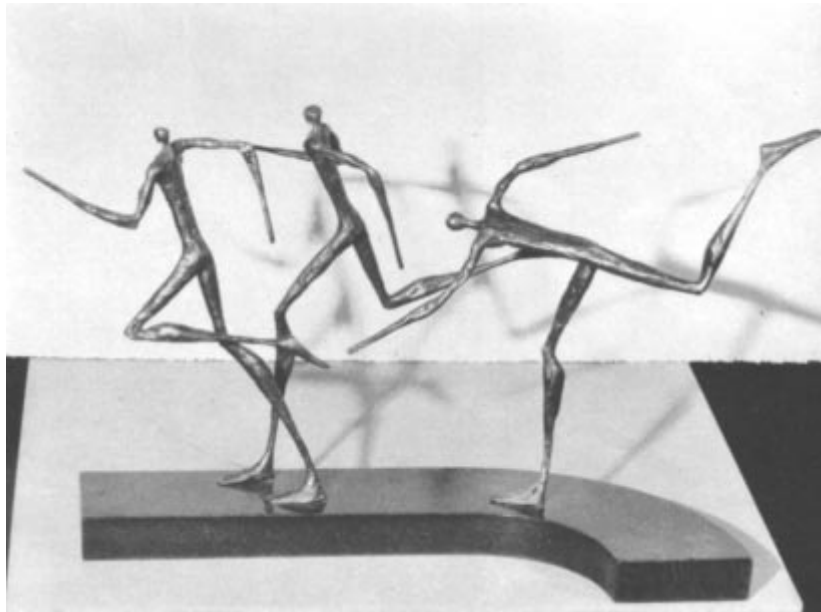


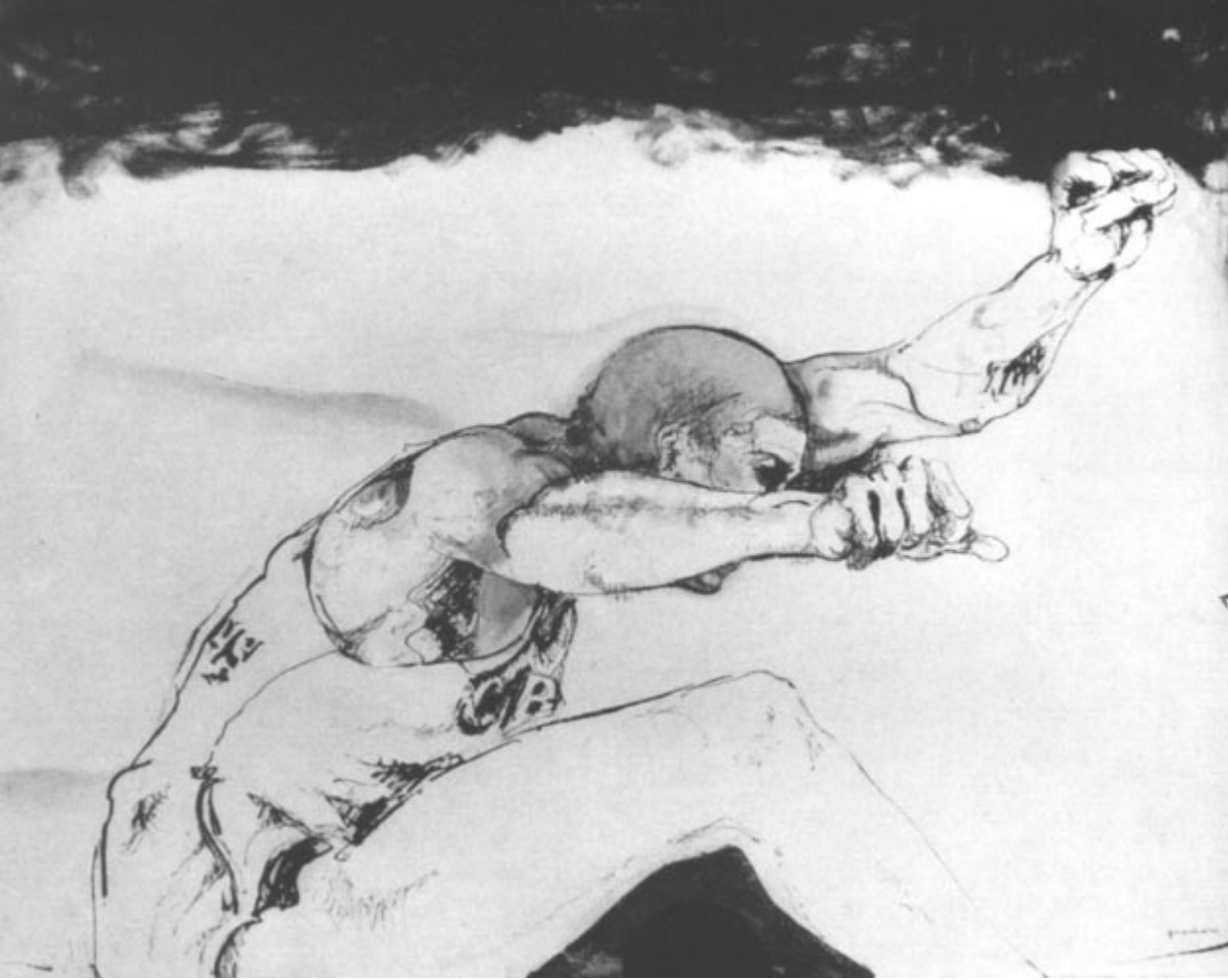
Ci-contre : *Flambeau olympique*, par José Maria Gimenez Botey.

Left : *Olympic Flame*, by José Maria Gimenez Botey.

Ci-dessous : *Cross*, par Ramon Sanchez Sanz.

Below : *Cross*, by Ramon Sanchez Sanz.





Saut en Longueur. de Gerard Sala Rossello.
Long Jump, by Gerard Sala Rossello.

Femme hurlant avant la Chute du Cycliste, par Eduardo Arranz Bravo.
A Woman screams before the Cyclist Falls, by Eduardo Arranz Bravo.

(Photos : Fotogama, Barcelone.)

